

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

EMPLOI EN SUISSE POUR LES CONJOINTS ET ENFANTS DES FONCTIONNAIRES DU CERN

La Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales à Genève nous a informés de la mise en place d'un nouveau régime d'accès au marché suisse du travail pour les membres des familles des fonctionnaires du CERN. Il constitue un progrès appréciable.

Le principe

Les conjoints et enfants des fonctionnaires du CERN résidant en Suisse peuvent désormais travailler en Suisse, avec un permis spécial, appelé **permis "Ci"**. Ce permis n'est pas soumis aux mesures habituelles de réglementation sur le recrutement de main-d'œuvre étrangère et aux conventions collectives de travail.

Les bénéficiaires

- Les conjoints des membres du personnel **résidant en Suisse, titulaires d'une carte de légitimation** délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères et faisant ménage commun avec le titulaire principal.
- Les enfants à charge célibataires des membres du personnel **résidant en Suisse**, entrés en Suisse avant l'âge de 21 ans, **titulaires d'une carte de légitimation** délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères et faisant ménage commun avec le titulaire principal.
- Le permis Ci devient caduc lorsque son bénéficiaire perd le droit à la carte de légitimation.

Les non-bénéficiaires

- Les membres de la famille des membres du personnel **titulaires d'attestations de fonctions** délivrées par le Département fédéral des Affaires étrangères, résidant en Suisse. Ils peuvent, par contre, demander un permis "B", lié à la durée de fonction du titulaire au CERN et si la situation locale de l'emploi le permet.
- Les conjoints et enfants qui souhaitent travailler pendant 10 heures par semaine au maximum. Comme par le passé, une autorisation spéciale est accordée.
- Les enfants qui étudient en Suisse et désirant travailler pendant 20 heures par semaine au maximum. Comme par le passé, une autorisation spéciale est accordée.
- Les conjoints et enfants des membres du personnel **résidant en France**, titulaires d'une carte de légitimation ou d'une attestation de fonctions délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères. Une autorisation frontalière peut, par contre, être sollicitée. Elle est examinée en fonction de la situation du marché de l'emploi en Suisse.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

EMPLOYMENT IN SWITZERLAND FOR SPOUSES AND CHILDREN OF CERN OFFICIALS

We have been informed by the Swiss Permanent Mission to the International Organizations in Geneva of the introduction of new arrangements concerning access to the Swiss labour market for members of CERN officials' families. It represents substantial progress.

The principle

Spouses and children of CERN officials residing in Switzerland may henceforth work in Switzerland with a special permit known as a **"Ci" permit**. This permit is not subject to the customary regulations governing the recruitment of foreign labour or to the collective labour agreements.

Those entitled to benefit

- Spouses of members of the personnel **resident in Switzerland holding a "carte de légitimation"** issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs and residing with the main holder (of the "carte de légitimation").
- Single dependent children of members of the personnel **resident in Switzerland holding a "carte de légitimation"** issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs and residing with the main holder (of the "carte de légitimation") provided that they entered Switzerland before the age of 21.
- The Ci permit becomes null and void when the holder loses his or her entitlement to the "carte de légitimation".

Those not entitled to benefit

- Members of the families of members of the personnel **holding an "attestation de fonctions"** issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs and resident in Switzerland. However, they may apply for a "B" permit for the duration of the ("attestation de fonctions") holder's service at CERN if the local employment situation allows.
- Spouses and children desiring to work a maximum of 10 hours per week. As in the past, special authorisation is granted.
- Children studying in Switzerland wishing to work a maximum of 20 hours per week. As in the past, special authorisation is granted.
- Spouses and children of members of the personnel **residing in France** and holding a "carte de légitimation" or an "attestation de fonctions" issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs. However, they may apply for an "autorisation frontalière". Applications will be considered in the light of the situation on the Swiss employment market.

La procédure (pour les bénéficiaires du permis Ci)

- Le fonctionnaire retire à la Division du Personnel (Services administratifs, bureau 33/1-025) une "demande d'attestation de permis Ci". Il la remplit et la lui retourne. La Division du Personnel la transmet à la Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales à Genève.
- La Mission permanente envoie à l'adresse privée du membre du personnel cette attestation qui est permanente, c'est-à-dire qu'elle ne doit pas être renouvelée lors d'un changement d'emploi.
- Le demandeur se rend à l'Office cantonal de la Population à Genève (s'il réside dans le canton de Genève) ou au Service de la police administrative à Lausanne (s'il réside dans le canton de Vaud) muni de cette attestation, de sa carte de légitimation et de la promesse de travail ou du contrat de travail.
- L'Office ou le Service précité retire la carte de légitimation et délivre un permis "Ci".

Précisions

- Le permis "Ci" est totalement indépendant du permis d'établissement "C".
- Le nouveau régime ne permet toujours pas aux conjoints d'obtenir le permis "C".
- Par contre, les enfants résidant au domicile du titulaire en Suisse, qui remplissent les conditions cumulatives suivantes, peuvent solliciter, même s'ils ont un permis "Ci", un permis "C":
 - * résider en Suisse depuis plus de douze ans, dont les cinq dernières années consécutives
 - * avoir atteint l'âge de 21 ans,
 - * être à la recherche d'un emploi.
- Les conjoints et enfants qui ont un permis de travail "B" lié à la fonction du titulaire peuvent soit le garder soit l'échanger contre un permis "Ci".
- Les conjoints et enfants qui ont un permis "B" indépendant de la fonction du titulaire le gardent.

Informations complémentaires

Vous pouvez vous adresser au Service des Relations avec les Pays-hôtes.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

MEMBRES DU PERSONNEL RÉSIDANT EN FRANCE

Les membres du personnel résidant en France dont les conjoints et enfants souhaitent travailler en Suisse peuvent obtenir des informations sur les conditions d'accès au marché de l'emploi auprès du Service des Relations avec les Pays-hôtes, téléphone 5152.

The procedure (for those entitled to the Ci permit)

- The official obtains an application form ("demande d'attestation de permis Ci") from the Administrative Services office of Personnel Division (Building 33, 1-025). The official completes it and returns it to the office. Personnel Division will forward it to the Swiss Permanent Mission to the International Organisations in Geneva.
- The Swiss Permanent Mission sends this "attestation", which is permanent and does not therefore have to be renewed on change of job, to the private address of the member of the personnel.
- The person on whose behalf the application has been made presents him or herself at the Cantonal Population Office in Geneva (if he or she is resident in the Canton of Geneva) or to the Administrative Police Service in Lausanne (if he or she is resident in the Canton de Vaud) with this "attestation", his or her "carte de légitimation" and a document offering a promise of employment or a contract of employment.
- The above-mentioned Office or Service withdraws the "carte de légitimation" and issues a "Ci" permit.

Further details

- The "Ci" permit is completely separate from the "permis d'établissement C".
- The new arrangements still do not allow spouses to obtain a "C" permit.
- However, children residing with the holder (of the "carte de légitimation") in Switzerland who fulfil all the following conditions may apply for a "C" permit even if they have a "Ci" permit:
 - * resident in Switzerland for over 12 years including the last five consecutive years
 - * have reached the age of 21,
 - * be seeking employment.
- Spouses and children who have a "B" work permit dependent on the employment of the holder (of the "carte de légitimation") may either retain it or exchange it for a "Ci" permit.
- Spouses and children who have a "B" permit independent of the employment of the holder (of the "carte de légitimation") retain it.

Further information

Further information may be obtained from the Relations with the Host States Service.

Relations with the Host States
Tel. 5152

MEMBERS OF THE PERSONNEL LIVING IN FRANCE

Members of the personnel living in France with spouses or children wishing to work in Switzerland may obtain information on the conditions for access to the Swiss labour market from the Relations with the Host States Service (telephone 5152).

NOTES CIRCULAIRES DE LA MISSION SUISSE

La Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales à Genève nous a communiqué plusieurs "Notes circulaires" se rapportant aux questions suivantes:

- TVA : personnel diplomatique
- Personnel privé : recrutement et octroi de visas
- Conjointsetenfants: regroupement familial et accès au marché du travail
- Véhicules : admission à la circulation routière et privilèges douaniers.

Les personnes concernées peuvent obtenir des informations auprès du Service des Relations avec les Pays-hôtes, téléphone 5152.

STATUT ET RÈGLEMENT DU PERSONNEL

Les Statut et Règlement du Personnel, adoptés respectivement dans leur édition du 1er janvier 1996 par le Conseil et le Comité des Finances, sont disponibles dans les Secrétariats de Division. Un document d'information pour les membres du personnel du CERN résumant les principales modifications apportées dans cette édition est également disponible.

Division du Personnel
Tél. 4128

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 11 March

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

OO Artificial Intelligence – based model for diagnosing/controlling HEP experiments : ZEUS Expert System experience and its possible extensions for LHC experiments

by Mariusz FLASINSKI / Jagiellonian University, Cracow

An application of the Object-Oriented methodology for modelling, design and implementation of diagnosing/controlling expert systems is discussed. A hybrid Artificial Intelligence- and Pattern Recognition- based model for defining a problem-solving knowledge in real-time expert systems is presented. Both paradigms and a commercial OO real-time expert system shell (RTworks, Talarian) have been used for construction and maintenance of the ZEX Expert System for the ZEUS experiment at HERA. The possibilities of the application of the model for LHC experiments are discussed

Monday 11 March

UMTF COMPUTING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

How to Set Up Your Unix Shell Environment

by Arnaud TADDEI

CIRCULARS FROM THE SWISS MISSION

The Permanent Mission of Switzerland to the International Organisations in Geneva has sent us several Circulars concerning :

- VAT : property of the Organization and diplomatic staff
- Private persons : recruitment and the grant of visas
- Spouses and children: family groups and access to employment
- Vehicles: registration and customs privileges.

Those concerned may obtain information from the Service for Relations with the Host States, telephone 5152.

STAFF RULES AND REGULATIONS

The Staff Rules and Regulations, adopted in the version dated 1st January 1996 by the Council and the Finance Committee respectively, are available in the Divisional Secretariats.

An information document for members of the CERN personnel summarising the main new features of this edition is also available.

Personnel Division
Tel. 4128

This tutorial is dedicated to the main interface with a UNIX system: the shell. Given the variety of choices and options, it becomes necessary to select and recommend only one subset. The talk will therefore concentrate in presenting that selection and basically answer the following questions:

- what is a shell and how you can use it?
- what can you customise and how?
- what does the HEPiX environment mean to you at CERN?
- what you shouldn't do?
- where you can find and use other information sources?

Monday 11 March

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of $|V_{cb}|$ with the DELPHI detector

by Franco SIMONETTO / Università di Padova & INFN Padova

The partial width of the semi-leptonic decay $B^0 \rightarrow \ell^+ \nu_\ell \bar{D}^+$ has been determined as a function of the square of the momentum transferred to the leptons q^2 . The extrapolation to the kinematic limit, $q^2_{\max} = (M_{B^0} - M_{D^+})^2$, allows $|V_{cb}|$ to be determined with small theoretical uncertainty.

Theoretical limits, experimental methodologies and comparison with other experiments will be presented. Details will be provided on a novel technique of inclusive D^+ reconstruction in semi-leptonic B decays, developed by the DELPHI collaboration, which increased the efficiency for reconstructing the process by about one order of magnitude.